

**Zeitschrift:** Heimatschutz = Patrimoine  
**Herausgeber:** Schweizer Heimatschutz  
**Band:** 81 (1986)  
**Heft:** 3

**Vorwort:** Lieber Leser! = Chers lecteurs  
**Autor:** [s.n.]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

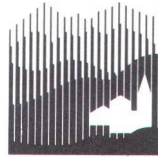
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Lieber Leser!

Freizeit bedeutete früher für Erwachsene in erster Linie Ausruhen von harter körperlicher Arbeit. Man sass auf dem Balkon oder im Garten, man besuchte sich oder ging spazieren. Die Kinder spielten «Fangis», Völkerball und Murren auf der Strasse und wurden nur selten von einem vorbeifahrenden Vehikel unterbrochen. Unüberbaute Grundstücke boten Freiraum, Lagerplätze, Verstecke, und der Wald stellte Jagdgründe dar für ganze «Indianerstämme». Die Grösseren packten Zelt und Schlafsack auf das Fahrrad und erkundeten die weite Welt.

Diese Ruhe ist heute gestört. Über die Strassen wälzen sich Autokolonnen, auf dem Wasser dröhnen Motorboote, in der Luft Sport- und Verkehrsflugzeuge, und in den Gärten knattern die Rasenmäher. Auf Velotouren riskiert man eine Bleivergiftung, und die Freiräume schrumpfen durch immer neue Überbauungen zusammen. Die einstige Freiheit ist eingeschränkt auf abgegrenzte, pflegeleicht möblierte Spielplätze für die Kleinen, auf Radwanderwege, reglementierte Sportanlagen, narrensicher planierte Skipisten. Denn mangels beruflicher Bewegung suchen wir heute den Ausgleich im Sport. Die Anlagen dafür kosten uns aber nicht nur viel und belasten die Umwelt. Sie selbst sind die Folge unseres angeschlagenen Lebensraumes, dem wir durch den Sport für eine Weile wenigstens zu entgehen hoffen.

Die Redaktion

### Aus dem Inhalt

Beiträge zum Schwerpunktthema: Sportanlagen und Heimatschutz	1–15
Schoggitaler für den Pfywald	16
Kornhaus Burgdorf als Volksmusik-Museum?	18
Weissenstein soll intakt bleiben	20
Baugesetz und Ästhetik	26
Neue Köpfe im Vorstand	28

Titelbild: Vom Bundesgericht für die Skiweltmeisterschaften von 1978 in Montana gutgeheissene Rodung (Bild Stähli)

Chers lecteurs,

Naguère, pour les adultes, les «loisirs» étaient essentiellement du repos après un dur travail physique. On s'installait sur le balcon ou dans le jardin, on se faisait des visites ou l'on partait en promenade. Les enfants, eux, jouaient aux billes, à la balle ou à cache-cache dans la rue, et n'étaient que rarement dérangés par un véhicule; des surfaces sans constructions offraient de l'espace, les dépôts de bonnes cachettes, la forêt un cadre idéal pour jouer aux Indiens; les plus grands enfourchaient leur vélo, tente et sac de couchage, et s'en allaient voir du pays.

Cette paix et cette détente ont été supprimées. Les rues sont l'apanage des colonnes de voitures; sur l'eau rugissent les bateaux à moteur, dans l'air les avions de ligne et de sport, dans les jardins la tondeuse à gazon; les cyclistes risquent l'empoisonnement au plomb et les espaces libres ne cessent de se rétrécir sous la poussée des lotissements. La liberté d'hier est réduite à des places de jeu pour enfants étroitement limitées et faciles à entretenir, à des pistes cyclables, à des installations de sport réglementées, à des pistes de ski strictement planifiées. Car, faute de mouvement dans la vie professionnelle, on cherche aujourd'hui une compensation dans le sport. Mais les installations nécessaires ne sont pas seulement onéreuses pour la collectivité: elles enlaidissent les sites; elles sont elles-mêmes dans la ligne des destructions du cadre de vie auxquelles on essaie d'échapper un moment par le sport...

La rédaction

### Au sommaire

Notre thème principal: Installations sportives et protection des sites	1–15
Ecu d'or pour la forêt de Finges	16
La Grenette de Berthoud bientôt un musée?	18
La conservation du bois	22
Nouvelles figures à la tête de la Ligue	28
Genève: Belle, trop belle époque	30

Page de couverture: défrichement autorisé par le Tribunal fédéral pour les championnats du monde de ski 1987 à Montana.